

Résumé

Cette analyse traite de l'énonciation éditoriale et de son impact dans les manuels. Il étudie précisément les onze éléments les plus présents, selon notre avis dans les manuels roumains de FLE édités entre 1930 et 2008 : la première de couverture, les préfaces, le sommaire, la pagination, les notes, les titres et leur ponctuation, les couleurs, les images, les informations techniques sur l'édition du manuel. Les mots clés sont : étude longitudinale, analyse du discours, énonciation éditoriale, paratexte, épitexte, péritexte.

Quatre questions orientent cette recherche : (a) Quelle est la situation du manuel roumain de FLE et quel est le rôle de l'énonciation éditoriale dans un tel manuel conçu pour former un espace d'acquisition du français, un espace de communication en langue étrangère ? ; (b) Comment fonctionne la stratégie éditoriale d'utilisation du paratexte ? ; (c) Comment est-elle construite par l'énonciateur et l'énonciataire, c'est-à-dire les différents intervenants dans l'édition et les différents publics composant le lectorat ? ; (d) Le paratexte rend-il le manuel attirant et utile pour l'élève et pour le professeur ? La démarche adoptée dans ce travail se réfère aux visions de quelques linguistes comme Emmanuël Souchier, Philippe Lane, Dominique Maingueneau, Patrick Charaudeau, Jean Michel Adam, Noam Chomsky, Marc Arabyan. Leurs apports significatifs sur des concepts tels que l'analyse du discours, l'énonciation éditoriale, le paratexte, sont une source d'inspiration de l'étude.

L'hypothèse de départ est que l'énonciation éditoriale joue un rôle important dans le discours des manuels, concrètement dans le paratexte, et qu'elle peut en influencer la visibilité. Cette thèse, structurée en quatre chapitres, suit quatre axes de recherches : (a) le regard historique sur le manuel de FLE instrument de formation ; (b) le paratexte peut influencer la communication pédagogique, (c) le paratexte représente une partie de l'énonciation éditoriale, (d) l'impact visuel de l'énonciation éditoriale et du paratexte sur les utilisateurs du manuel de FLE, et particulièrement sur les élèves. Diverses méthodes d'analyse sont mises en œuvre dans cette recherche : quantitative, qualitative, comparative, anaclitique. Seize manuels ont constitué le corpus, huit publiés avant la révolution de 1989 et huit après cet important événement historique contemporain.

Cette étude fait preuve d'originalité par la vision élargie qu'elle a sur l'analyse du discours du manuel de FLE ; la réflexion ne porte plus sur le seul contenu des textes supports, mais s'intéresse au paratexte et sur les variantes inédites de l'utilisation du manuel de FLE en classe. L'implication des élèves et des enseignants dans l'analyse du manuel de FLE la distingue par ailleurs d'autres travaux menés précédemment et atteste l'impact du paratexte sur la forme du manuel et sur l'intérêt des élèves pour l'étude du français.